

La onomástica y los hispanistas cameruneses: uso, características socioculturales y alcance pragmático

TCHOUMGA Valdor, Université de Douala-Cameroun

Resumen:

Este artículo aborda la onomástica en Camerún, basándose en su uso entre los hispanistas y su relevancia sociocultural y pragmática. La onomástica, o ciencia que estudia los nombres propios, es fundamental para entender la identidad y tradición camerunesas, específicamente en un contexto multilingüe. Se analiza las influencias de la colonización y el intercambio cultural con el español, destacando la diversidad y frecuencia de los nombres propios en esta comunidad. Para llevar a cabo este trabajo, valdremos las teorías de Maingueneau y Bakhtin. Se revelan temas frecuentes como los orígenes étnicos y las tradiciones locales. El presente estudio pone de relieve la importancia de la onomástica en la identidad cultural y su impacto en la comunicación intercultural.

Claves: onomástica, nación, colonización, pragmática, Camerún.

Résumé:

Cet article aborde l'onomastique au Cameroun en insistant sur son usage chez les hispanophones et sur sa pertinence socioculturelle et pragmatique. L'onomastique ou l'étude des noms propres est fondamentale pour comprendre l'identité et les traditions camerounaises, notamment dans un contexte multilingue. Les influences de la colonisation et des échanges culturelles avec l'Espagne sont analysées, mettant en relief la diversité et la fréquence des noms au sein de cette communauté. Cette communication s'inspire des théories de Maingueneau et de Bakhtine. Ce travail souligne l'importance de l'onomastique dans la construction de l'identité culturelle et son impact sur la communication interculturelle.

Mots-clés : onomastique, nation, colonisation, pragmatique, Cameroun.

Introducción

Camerún es un país caracterizado por su notable diversidad lingüística y cultural. Es un verdadero *melting-pot* lingüístico¹ donde coexisten aproximadamente 300 lenguas autóctonas, además del francés y el inglés, que son las lenguas oficiales. En este contexto multilingüe, el español ha comenzado a ganar terreno como

lengua de comunicación y expresión literaria, especialmente entre las comunidades hispanitas. A pesar de ser una lengua menos predominante en comparación con las oficiales, el español² se ha convertido en un vehículo importante para la creación literaria y la difusión cultural en ciertas regiones del país, lo que refleja la rica intersección de identidades que caracteriza a Camerún. La onomástica,

1 (Socio.) (Ang.) Crisol cultural y sociológico, metáfora utilizada para designar un fenómeno de asimilación e integración de poblaciones inmigrantes de diversos orígenes en una sociedad homogénea.

2 Godínez González, F., Martínez Hernando, Rodríguez Dopico, "El español en Camerún", 2006-2007, PP 63-69.

entendida como el estudio de los nombres propios, desempeña un papel fundamental en la comprensión de la identidad cultural y social de un grupo. Los nombres no son meros identificadores; son portadores de significados, historias y tradiciones que reflejan los particularismos de una determinada comunidad. En el caso de los hispanistas cameruneses, la onomástica se convierte en un espejo que refleja no solo la influencia del idioma español, sino también la interacción con las diversas culturas locales y las huellas de la historia colonial. Así, el estudio de los nombres y apodos utilizados por esta comunidad permite explorar profundamente su identidad y de cómo se manifiesta en la literatura.

El objetivo de este artículo es resaltar y analizar el uso de los signos onomásticos entre los sujetos comunicantes cameruneses y su significado dentro de su contexto cultural. A través de un examen minucioso de la literatura hispano-camerunesa³, se busca descubrir cómo los nombres propios contribuyen a la construcción de la identidad, así como su función en la narrativa y en la representación de la realidad sociocultural de Camerún. Este estudio no solo pretende enriquecer el campo de la onomástica en la literatura, sino también brindar una visión más amplia sobre las dinámicas identitarias en Camerún, donde el español se convierte en un medio para articular experiencias y realidades diversas.

3 Véase N. Fomekong 2020

1- Generalidades sobre la onomástica y la literatura hispano-camerunesa

1-1- Enfoque conceptual

La onomástica va más allá del estudio científico de los nombres propios; es un pilar identitario, cultural e histórico, que revela vínculos ancestrales, comunitarios y espirituales. Sirve como instrumento de resistencia contra la alienación cultural al afirmar las raíces y la multiplicidad de la identidad africana, muy a menudo vinculada a contextos sociopolíticos y literarios específicos.

Etimológicamente, el término *onomástica* proviene del griego antiguo «*onomastikós*” y “*ónoma*”. Se usa como adjetivo y nombre femenino, respectivamente. Como nombre femenino, designa el estudio científico de los nombres propios, de personas y de lugares. Es, generalmente, la ciencia de la etimología de los nombres (Gillon, 1983:524). Por su parte, Onana (2014:52) concibe la onomástica como: *la rama de la lingüística que se ocupa del estudio de los nombres propios, abarcando su origen, significado, evolución y uso en diferentes contextos*. En efecto, la onomástica se centra en el estudio de todo tipo de nombres propios: el nombre de una persona, un objeto, un electricista, una maquinilla de afeitar, un robot, una tienda, un nombre propio o pequeño: “*ya sea el nombre de un avión, una batería grande, un vestido, un plato, etc., o un lugar o una persona*”.

(C. Camproux (1982:5). Estudia todos los nombres propios, de una persona, de un objeto, de un lugar y aparece, así como un marcador social identitario que participa a la definición de la identidad de los hombres tomando en cuenta su espacio y su tiempo. Asimismo, la onomástica integra también los epónimos, los patrnimos, los exónimos, los partículas onomásticas, los orónimos, los hipocorísticos de personas. Es, pues, la ciencia cuyo objeto de estudio son los nombres propios (Lebel, 1961:677). Este campo de estudio se centra en la formación y clasificación de los nombres e investiga su función social y cultural en distintas comunidades. Por lo tanto, la onomástica es una ciencia indispensable y puede manifestarse bajo diferentes formas a saber: los antropónimos (se dedican al estudio de los nombres de las personas, incluyendo tanto los nombres de pila como los apellidos. La antroponimia analiza cómo los nombres reflejan aspectos culturales, sociales y familiares, así como su evolución a lo largo del tiempo); los topónimos (son nombres de lugares, que pueden incluir desde ciudades y regiones hasta características geográficas específicas. La toponimia ofrece una visión sobre la historia, la cultura y la geografía de un área determinada a través de la nomenclatura utilizada. Así definido, el campo de la toponimia es ya bastante amplio, puesto que, como señala Poirier (1965: 65):

La toponymie étudie tous les noms des lieux quels qu'ils soient : tout d'abord

les lieux habités, en particulier ceux des villes, des villages et des paroisses, puis les noms des lieux dits de fermes, de voies et de côtes. Elle a également pour objet les appellations désignant les accidents géographiques. Parmi ceux-ci, nous devons distinguer l'oronymie et l'hydronymie.

1-1-1- Onomástica: entre identidad, cultura y nación

Dar un contenido propio a estos tres conceptos (identidad, cultura y nación) no es cosa fácil puesto que cada uno expresa una realidad distinta. Así, Mveng (1985 : 67) piensa que *"l'identité c'est le fait qu'un être est lui-même, et se distingue de tous les autres"*. En otras palabras, la identidad es constituida por el conjunto de características que hacen que un ser humano sea distinto de otro, y constituyen a la vez como el mismo, y como alteridad, diferente de otros. En cambio, la cultura la cultura es todo lo que nos queja cuando olvidemos todo. Es decir, el conjunto de costumbres, valores y creencias de una comunidad, región, época, las cuales comparten varias ideas o puntos de vistas. La nación, en cuanto a ella, remite a una comunidad de personas que comparten un legado cultural, étnico o histórico. Esta área examina cómo los nombres reflejan tradiciones, creencias y valores culturales. A través de la onomástica cultural, se puede entender cómo los nombres actúan como portadores de significados que trascienden su uso cotidiano. El nombre propio y muy especialmente los nombres que designan a personas o antropónimos

tienen un comportamiento muy específico dentro de la clase nominal, no solo desde el punto de vista de la gramática sino además desde el punto de vista semántico y sociolingüístico (Carmen Fernández Juncal, 2002, p. 434). Desde este enfoque, podríamos decir que el nombre propio funciona casi como un tipo muy especial de deíctico, lo que algunos llaman un designador rígido, que permite identificar personas, lugares o cosas sin verse preocupado por las coordenadas de espacio y tiempo.

1-1-2-Génesis de la onomástica

Fue hacia finales de la época decimonónica cuando la onomástica se estableció como disciplina científica, con Albert Dauzat como su padre fundador. Se codificó los métodos y fórmulas de esta ciencia entre 1926 y 1948. Desde esta perspectiva, esta ciencia permite tener a su cargo analizar el origen de los nombres propios, datarlos y discernir su significado propio. En pocas palabras, la onomástica nace del acto de nombrar y del estudio del origen y significado de los nombres. Engloba a la vez la tradición cultural de celebrar el día de santo asociado a un nombre propio.

1-1-3-Literatura hispanoamericana

En obras de autores como Gabriel García Márquez y Julio Cortázar, la onomástica juega un papel crucial en la construcción de identidades y en la representación de realidades sociales. Por ejemplo, los

nombres pueden evocar tradiciones familiares, herencias culturales y conflictos sociales. La elección de un nombre específico puede contribuir a la atmósfera mágica o realista de una narrativa, ayudando al lector a comprender mejor el entorno cultural y social en el que se desarrolla la historia.

1-1-4-Literatura africana

En el contexto africano, autores como Chinua Achebe y Ngũgĩ wa Thiong'o (1958) también han explorado el uso de la onomástica para reflejar las identidades culturales y sociales de sus personajes. Los nombres en estas obras no solo identifican a los personajes, sino también revelan sus orígenes étnicos, sus tradiciones y las luchas que enfrentan. Muy a menudo, los nombres tienen significados profundos que reflejan valores comunitarios o historias personales. En efecto, en el contexto hispano-camerunés, el uso de la onomástica puede ser analizado a través de la intersección entre las tradiciones locales y la influencia de la lengua cervantina. Los sujetos escritores cameruneses que utilizan el español a menudo integran elementos de su herencia cultural mediante los nombres, creando un diálogo entre diferentes identidades culturales.

1-1-5-Contexto sociocultural de Camerún

El país de es situado en el centro de África; se caracteriza por su importante diversidad lingüística

y cultural. Esta diversidad es, sin duda, el fruto de una rica historia de interacciones entre diferentes grupos étnicos, colonizaciones y la influencia de potencias extranjeras. En este contexto, el español ha encontrado un lugar particular, especialmente entre la población hispanita que se ha desarrollado en ciertas regiones del país.

1-2-1-La cultura como reconocimiento de la identidad del pueblo camerunés

Cada pueblo o etnia tiene que ser auténtico y esta singularidad se fundamenta en los elementos culturales de ésta. Por ejemplo, el nombre de camerunés es su identidad. Es así que el nombre al tener significado de familiaridad, el nombre de un amigo se imponía a los hijos, así como el de los suegros o yernos. En otras palabras, el autor es que la imposición del hombre al hijo o a los hijos obedece a un cierto patrón, ya que el objetivo es la conservación del linaje.

1-2-2-Diversidad lingüística de Camerún

Camerún es uno de los países más lingüísticamente diversos del mundo, con más de 280 lenguas habladas. Estas lenguas pertenecen a varias familias lingüísticas, incluidas las lenguas bantúes⁴, las lenguas semíticas y las lenguas nilo-saharianas.

4 La familia de lenguas bantú es un grupo de lenguas africanas que incluye más de 400 idiomas hablados en una veintena de países de la mitad sur de África. Forman, pues, un subconjunto de la gran familia de lenguas nigero-congolenas.

Entre las lenguas más habladas se encuentran el francés y el inglés, que son los idiomas oficiales⁵ del país. Sin embargo, la gran variedad de lenguas locales refleja la rica herencia cultural de los diferentes grupos étnicos que habitan Camerún, como los beti⁶, los bassa⁷, los fulani⁸, y muchos otros. El español, aunque no es uno de las lenguas oficiales, tiene una presencia significativa en algunas regiones, especialmente en la zona noroeste del país y en las áreas cercanas a las islas de Bioko y Annobón. El español ha sido introducido a través de la colonización y la influencia cultural y económica de España. A pesar de ser un idioma minoritario, el español ha comenzado a jugar un papel crucial en la educación y la comunicación entre ciertos grupos, poniendo de manifiesto el desarrollo de una comunidad hispanohablante en Camerún.

1-2-3-Identidad hispánica en Camerún

La construcción de una identidad hispánica en Camerún se da en un contexto multilingüe que desafía las nociones tradicionales de identidad nacional y cultural. La identidad hispánica entre los cameruneses se manifiesta a través de varios factores. Entre otros factores, sobresalen:

-Fusión Cultural: la comunidad hispanita en Camerún ha creado

5 Véase la Constitución del 18 de enero de 1996.

6 Georges Dougueli, « Mathias Éric Owona Nguini vs Patrice Nganang », *Jeune Afrique*, 23 juin 2019, p. 18.

7 Mathias Victorien Ntep, « Itinéraires migratoires des bassas en Afrique », 08 septembre 2010.

8 Shillington, et al, 2005, p. 225.

una fusión única de tradiciones locales y españolas. Esta mezcla se refleja en la música, la gastronomía y las festividades que celebran tanto las costumbres locales como las influencias hispánicas. La celebración de eventos culturales que incorporan elementos españoles ayuda a fortalecer la identidad hispánica en un entorno diverso.

-Onomástica como marcador de identidad: los nombres propios en la comunidad hispánica son un claro reflejo de esta identidad multicultural. Muchos hispanitas adoptan nombres españoles o los combinan con nombres locales, creando así un puente entre sus raíces africanas y su conexión con la cultura hispánica. Este uso de la onomástica no solo permite a los individuos identificarse con su herencia española, sino que también actúa como un símbolo de resistencia cultural y adaptación. A este respecto, la onomástica (estudio científico de los nombres propios) en Kossi Efoui (1999:56) es una poderosa estrategia literaria que, al utilizar nombres evocadores, des construye identidades fijas, combate la alienación postcolonial al mostrar la multiplicidad de pertenencias africanas y crea un distanciamiento brechtiano para empujar al lector a cuestionar su propio sentido de identidad y lugar, mucho más allá de las categorías binarias tradicionales.

-Educación y medio: la enseñanza del español en el secundario y en las universidades estatales ha fomentado

el interés por la lengua y la cultura hispánica. Merced a los programas educativos y medios de comunicación en español, los hispanistas cameruneses han podido explorar y reafirmar su identidad hispánica. Esto ha llevado a una mayor visibilidad del español en la vida cotidiana y ha contribuido al crecimiento de una comunidad hispanohablante activa. Sin embargo, la construcción de esta identidad hispánica no está exenta de desafíos. A este respecto, la coexistencia de múltiples lenguas y culturas puede generar tensiones entre diferentes grupos étnicos y lingüísticos. Los hispanitas deben navegar entre su identidad africana y su aspiración a pertenecer a una comunidad hispánica más amplia, lo que puede resultar en conflictos internos sobre cómo definirse culturalmente. En pocas palabras, la onomástica se presenta como un recurso significativo para entender la identidad hispánica en Camerún dentro de un contexto sociocultural diverso. La diversidad lingüística del país no solo enriquece el panorama cultural, también ofrece un espacio para que las identidades se construyan, negocien y evolucionen. A través de nombres que fusionan tradiciones locales y españolas, los hispanistas cameruneses expresan su singularidad cultural mientras contribuyen al mosaico lingüístico y social que caracteriza a Camerún.

1-2-4-La onomástica en la literatura hispano-camerunesa

La onomástica o el estudio de los nombres propios, desempeña un papel significativo en la literatura hispano-camerunesa, donde los autores emplean nombres y apodos como herramientas para enriquecer sus narrativas y profundizar en la caracterización de sus personajes. En este análisis, tenemos que presentar algunos autores relevantes de la literatura hispano-camerunesa, explorar casos específicos de nombres y apodos en sus obras, y debemos discutir la función pragmatolingüística que estos elementos sígnicos desempeñan en la construcción narrativa. Desde este enfoque, pongamos algunas figuras de la literatura camerunesa de expresión española:

Primeramente, tenemos Robert Marie Johlio, considerado uno de los pioneros de la literatura hispano-camerunesa, Johlio ha escrito obras que reflejan la complejidad cultural y social de Camerún. Su novela *Un fracasado éxito* aborda temas de identidad y pertenencia, utilizando nombres que evocan tanto raíces africanas como influencias hispánicas.

En segundo lugar, aparece Céline Magneche Ndé. Esta autora ha ganado reconocimiento por su habilidad para entrelazar la cultura camerunesa con la lengua española. En su obra feminista *Me llamo Kanebe*, Magneche utiliza nombres que son representativos de la cultura local y aportan una carga simbólica que enriquece el significado

de sus personajes.

Herman Kamwa, en cuanto a él, es un autor caracterizado por su estilo poético y reflexivo. Este sujeto comunicante ha explorado temáticas tales como la migración y la búsqueda de identidad. Su libro *En los altavoces de mi corazón* pone de relieve personajes cuyos nombres reflejan sus aspiraciones y luchas, creando un vínculo emocional con el lector.

Finalmente, y por último tenemos Kadzue Oscar. Este autor contemporáneo ha abordado temas sociales y políticos en su escritura. En su novela *No hay país para negros* Kadzue utiliza apodos que revelan las dinámicas sociales y las relaciones interpersonales entre los personajes, proporcionando una visión más profunda de la sociedad camerunesa.

1-2-5-Uso de nombres propios por los autores cameruneses

Los nombres propios en la literatura hispano-camerunesa no son meras etiquetas; poseen una carga semántica y cultural que puede reflejar la historia, las aspiraciones y las características de los personajes. A continuación, pongamos casos de nombres propios: *Un fracasado éxito* de Robert Marie Johlio: En esta obra, el protagonista se llama Emilio, un nombre que evoca tanto la herencia española como el deseo de alcanzar un futuro mejor. A través de este nombre, Johlio establece un contraste entre las expectativas familiares y las realidades sociales en Camerún.

Me llamo Kanebe de Céline Magneche Ndé: En esta novela, se presenta a un personaje llamado Kanebe, un nombre que proviene de la cultura bamileké⁹, más precisamente bansoa. Este antropónimo significa «La gente de este planeta tierra me odia por nada»; Ndimbah: “El notable Mbah”, uno de los doce esclavos del Rey; Matene: nombre femenino de Tene, un apellido muy corriente en los Nguemba del Oeste; Mado es el diminutivo de Madeleine; Tayo que significa “hasta mañana”; Tatiana, “nombre femenino proveniente del Occidente”, Kitina, significa “Christine en el lenguaje popular”; Mambo: “inocente”; Tafom rima con “las cosas abandonadas”, etc. Estos nombres resuenan con el tema central de la obra sobre la búsqueda de libertad.

En cambio, *En los altavoces de mi corazón* de Herman Kamwa: El uso del nombre *Talom*, que puede interpretarse como «perfección» o «completud», refleja las aspiraciones del personaje principal a lo largo de su viaje. Kamwa utiliza este nombre para simbolizar la lucha interna del personaje por encontrar su lugar en un mundo cambiante.

Por último, la obra de Kadzue Oscar: En esta novela, el nombre “Kadzue” se utiliza para referirse a un personaje que es muy discreto y respetado en su comunidad. Este no solo añade una dimensión de carácter al personaje, sino también refleja su papel en las dinámicas sociales del

⁹ (*etnonimia*) grupo étnico semi-bantu de los Grassfields que consta la región del Oeste Camerún.

entorno.

2-Alcance pragmático de los signos onomásticos en las obras analizadas

Este apartado explora el impacto cultural que moldea la onomástica en Camerún. Se discuten tradiciones locales y cómo estas se entrelazan con el español.

2-1-Definición

El concepto de *pragmática* hace intervenir las nociones de *lengua* y de *acción*. A decir verdad, la pragmática es aquella ciencia del lenguaje que trata de las relaciones entre el lenguaje, sus componentes y sus usuarios. Según los teóricos de esta disciplina, hablar rima con actuar. En la misma óptica, Austin (1970) desarrolla la tesis según la cual *decir es hacer*. Esta significa que las palabras que empleamos esconden acciones concretas de la vida. Estas últimas realizadas u ordenadas por el emisor deben integrar otro aspecto a saber: el contexto. En efecto, todo acto de comunicación hace intervenir elementos clave que son los participantes sociales, el mensaje y el contexto. Por lo tanto, la finalidad de esta parte de nuestra investigación consiste en estudiar el valor de la onomástica en la literatura camerunesa de expresión española. La onomástica en la literatura hispano-camerunesa cumple varias funciones pragmatolingüísticas que son esenciales para la caracterización de personajes y

el desarrollo narrativo:

-Caracterización: los nombres y apodos no solo identifican a los personajes, sino que también ofrecen pistas sobre su personalidad, antecedentes y relaciones. Por ejemplo, un nombre tradicional puede indicar una conexión fuerte con las raíces culturales, mientras que un nombre occidental puede sugerir aspiraciones modernas o influencias externas.

- Construcción de identidad: a través de los nombres, los autores exploran temas de identidad cultural y pertenencia. Los personajes a menudo luchan con sus nombres en relación con su contexto social, lo que permite a los lectores comprender mejor sus conflictos internos y externos.

- Simbolismo: Los nombres pueden funcionar como símbolos que enriquecen el texto literario. Por ejemplo, un nombre que significa «luz» puede simbolizar esperanza o guía en momentos oscuros dentro de la narrativa.

- Interacción Social: Los apodos pueden revelar dinámicas sociales y relaciones entre personajes. Un apodo puede ser un signo de respeto, amistad o incluso desprecio, lo que añade capas adicionales a las interacciones dentro del relato.

En conclusión, la onomástica en la literatura hispano-camerunesa es un recurso literario poderoso que va más allá de la simple identificación. A través del uso consciente de nombres y apodos, los autores cameruneses

logran explorar temas complejos relacionados con la identidad cultural, las relaciones sociales y el simbolismo narrativo. La riqueza semántica y cultural de los nombres permite a los lectores conectar emocionalmente con los personajes y comprender mejor las realidades socioculturales de Camerún.

2-2-Análisis detallado y selección de fragmentos literario

2-2-1-Fragmento de No hay países para negros de Kadzue Oscar:

En esta obra, el protagonista se llama Kadzue, un nombre que evoca tanto la herencia local como el deseo de alcanzar un futuro mejor. En una escena clave «me llamo Kadzue en nguiemboon¹⁰ significa “discrepo” (no soy de acuerdo) y es un nombre que lleva consigo la esperanza de sus ancestros, incluso el peso de una historia que no es solo suya». Este fragmento muestra cómo el nombre no solo es una etiqueta, sino también se convierte en un símbolo de la lucha interna del personaje por reconciliar su herencia cultural con sus aspiraciones personales.

2-2-2-Fragmento de Me llamo Kanebe de Magnéché:

El héroe Kanebe se encuentra en una encrucijada y dice: “Yo soy Kanebe (resistencia y libertad) y no me gusta la realidad de las mujeres de mi entorno”.

10 Véase Anderson 2007.

En este caso, el nombre simboliza las aspiraciones del personaje y su lucha por encontrar su lugar en una sociedad que a menudo desafía sus ideales. La reflexión sobre su nombre se convierte en un vehículo para explorar temas de identidad y pertenencia.

2-2-3-Fragmento de *Un fracasado éxito de Johlio*:

El personaje apodado Ze es descrito así: "Ze" no es solo un apodo; era una declaración de intenciones en un mundo donde la debilidad no tenía cabida. Este apodo revela no solo la personalidad temeraria del personaje, sino también las dinámicas sociales en las que se mueve. A través del uso del apodo, Kadzue Oscar ilustra cómo las identidades se construyen y se perciben dentro del contexto social camerunés.

3-Interpretación Cultural: reflexión sobre nombres y cultura camerunesa

Los nombres y apodos utilizados en la literatura hispano-camerunesa no son meras convenciones lingüísticas; son portadores de significados culturales profundos. A través del análisis de los fragmentos seleccionados, se puede observar que:

- Herencia Cultural: Los nombres como *Emilio*, *Pablo*, *Matene* y *Kanebe* reflejan la fusión de influencias culturales africanas y europeas, simbolizando la historia colonial y la resistencia cultural. Esto revela

cómo los personajes navegan entre dos mundos, buscando una identidad que honre tanto su herencia como sus aspiraciones modernas.

- Espiritualidad y significado: nombres como *Nsi*, *Nkechi* y *Zamba*, que tienen significados espirituales, muestran cómo la cultura camerunesa valora la conexión con lo divino y lo ancestral. Este aspecto es fundamental para comprender las motivaciones y los conflictos internos de los personajes.

- Dinámicas Sociales: nombres personalizados como "Ze" y "Tchinda" brindan una visión sobre las jerarquías sociales y las relaciones interpersonales dentro de la comunidad. Reflejan cómo los individuos son percibidos por los demás y cómo se construyen las identidades en función de estas percepciones. El uso de nombres en la literatura hispano-camerunesa tiene profundas implicaciones para la comprensión de la identidad cultural en Camerún. Los nombres actúan como espejos que reflejan no solo las aspiraciones individuales, sino también las tensiones sociales y culturales que caracterizan al país. Al analizar estos nombres, los lectores pueden obtener una visión más clara sobre cómo los cameruneses enfrentan los desafíos contemporáneos mientras buscan mantener viva su rica herencia cultural. La onomástica también permite a los autores explorar temas universales como la búsqueda de identidad, el sentido de pertenencia y las luchas internas, haciendo que las experiencias camerunesas resuenen

con lectores de diversas culturas. Comparando el uso de la onomástica en la literatura hispano-camerunesa con otras literaturas hispanas, se pueden observar similitudes y diferencias. En la literatura latinoamericana, por ejemplo, los nombres a menudo tienen un fuerte componente simbólico relacionado con mitologías locales o historias familiares (como en las obras de Gabriel García Márquez). Sin embargo, en la literatura hispano-camerunesa, los nombres tienden a reflejar una dualidad cultural más marcada, evidenciada por la interacción entre las tradiciones africanas y europeas. Además, mientras que en muchas literaturas hispanas los nombres pueden ser más estáticos o tradicionales, en la literatura hispano-camerunesa hay una tendencia a utilizar nombres que cambian o evolucionan a lo largo del relato, reflejando el crecimiento personal y las transformaciones sociales.

En conclusión, la onomástica en la literatura hispano-camerunesa es un recurso valioso que permite a los autores explorar y comunicar complejas realidades culturales e identitarias. A través del análisis detallado de nombres y apodos, se puede apreciar cómo estos elementos enriquecen las narrativas literarias, y brindan una ventana hacia la rica y diversa cultura camerunesa.

Conclusiones

Al cabo de este trabajo sobre la onomástica desde una perspectiva

de los hispanistas cameruneses, resaltando su uso, sus características socioculturales y su alcance pragmático. Varias conclusiones han sido sacadas. Entre ellas sobresale ante todo que la onomástica se revela como un recurso fundamental en la literatura hispano-camerunesa, es portador de significado cultural. Se ha observado cómo los nombres propios, como Mendouga, Kadzue Paul María Fernanda, Nchama, Atangana y Kanebe, no solo identifican a los personajes, sino también resumen sus luchas internas y aspiraciones. Estos nombres reflejan la fusión de influencias culturales africanas y europeas, simbolizando la historia colonial y la resistencia cultural de los cameruneses. Además, los nombres personalizados como Ze ilustran las dinámicas sociales y las percepciones comunitarias, ofreciendo una visión más profunda sobre las relaciones interpersonales dentro de la sociedad camerunesa. Asimismo, el estudio de la onomástica en la literatura hispano-camerunesa contribuye a una comprensión más amplia de la identidad cultural en Camerún. A través de los nombres, los autores pueden explorar temas universales como la búsqueda de pertenencia y el sentido de identidad, haciendo que sus experiencias resuenen con lectores de diversas culturas. Esta intersección entre lo personal y lo cultural enriquece el discurso literario y proporciona una plataforma para el diálogo intercultural. Se plantean varias líneas de investigación futuras que podrían enriquecer aún más este campo de

estudio. Sería interesante explorar cómo la onomástica se manifiesta en otros géneros literarios, como la poesía o el teatro, y cómo estos nombres pueden cambiar a lo largo del tiempo en respuesta a las transformaciones sociales y políticas en Camerún. Además, investigar la onomástica en relación con otras lenguas y culturas presentes en el país podría ofrecer una visión más completa sobre la diversidad lingüística y cultural de Camerún.

Como colofón a este trabajo, el uso recurrente de la onomástica entre los sujetos escribientes cameruneses no solo revela aspectos significativos sobre la identidad cultural y social de los personajes, sino también abre nuevas vías para el análisis crítico y académico, enriqueciendo así el panorama literario contemporáneo e incluso el testimonio de su rica herencia cultural. Este fenómeno destaca la importancia de los antropónimos como portadores de historia y significado, al tiempo que subraya la necesidad de reconocer y valorar la diversidad cultural en un mundo cada vez más interconectado. Al estudiar la onomástica en este contexto, se abre una ventana a la comprensión de las dinámicas sociales y culturales que configuran la vida de esta comunidad, reafirmando su lugar en el mosaico multicultural del mundo hispanohablante. Como interés científico, cabe decir que la investigación en onomástica camerunesa posee una gran riqueza científica y arroja luz en los dominios histórico, sociológico, antropológico

y lingüístico de Camerún. Resta comunicación revela las migraciones de los pueblos, las influencias culturales, los sistemas de parentesco, las creencias ancestrales, las dinámicas identitarias y la diversidad lingüística mediante el estudio de los nombres de personas y lugares. Y por ende, nos permite comprender como los nombres reflejan y configuran la convivencia en una Nación multicultural, conectando el pasado el presente. Como toda investigación, se ha presentado limitaciones, así como dificultades como pocas fuentes primarias. Sin embargo, se ha llegado a resultados que se destacan en las líneas *ut supra*.

Referencias bibliográficas

- Alcaraz Varo, E. y Martínez M. (1997). *Diccionario de lingüística moderna*, Barcelona, Ariel.
- Andorno, C. (2005). *Che cos'è la pragmatica linguistica*, Carocci editore, S.P.A., Roma.
- Biblioteca Virtual de Cervantes, disponible en https://www.cervantesvirtual/portales/biblioteca_africana/biografias (consultado el 23 de diciembre de 2024 a las 2 y media).
- Camproux, C. (1982). *In Les noms de lieux et de prénoms*, Nathan.
- Carmen Fernández Juncal (2020). "El paisaje lingüístico de un área urbana de transición del español y el vaso: identidades y símbolos" en *Boletín hispánico*, Universidad de Salamanca.
- Chinua Achebe (1958). *Things Fall Apart*, Présence Africaine.

- Crystal, D. (2000). *Diccionario de lingüística y fonética*, ed. Octaedro, SL, Barcelona.
- Gillon, E. (1983). *Grand Dictionnaire encyclopédique Larousse*, Paris, Larousse.
- Grollemund, R. (2012). *Nouvelles approches en classification : Application aux langues bantú du Nord-Ouest*. Thèse doctorat, Université Lumière-Lyon-II.
- Johlio, R. M. (2018). *Un fracasado éxito*, Barcelona, Wanáfrica S.L.
- Kadzue, Kem-mekah, Oscar (2018). *No hay país para negros*, España, Círculo Rojo.
- Kamwa Herman (2023): *En los altavoces de mi corazón*, Santiago de Chile, LP5.
- Kossi, E. (1999). *Vers la transcendance, In Africultures : L'Ecrivain face à l'exil*, N°15.
- Lebel, P. (1961). « Onomastique », in *L'Histoire et ses méthodes*, (S/D, Samaran, Ch., Paris, Gallimard, 677-723.
- Magnéché Ndé, S.C. (2019): *Me llamo Kanebe*, Madrid, CALIGRAMA
- Ngugi Thiong'o (2010). *Dreams in a Time of War: A Childhood Memoir*, Harvill Secker.
- Onana Atouba, P.P. (2014). « Art cinématographique, langage et hybridité », en J. Nkemngong Nkengassong (ed.), *Perspectives on Cameroonian Art, Archaeology and Culture*, Yaoundé, Clé, pp 109-131.
- Onana Atouba, P.P. (2014). "Dénomination et onomastique : la nominalisation" en Marceline Nnomo Zanga (ed.), *De la parole à l'écriture en Afrique*, Paris, l'Harmatan, pp. 87-108.
- Mveng, E. (1985). « Y a-t-il une identité culturelle camerounaise ? », in *L'Identité culturelle camerounaise*, Acte du colloque organisé par le Ministère de l'Information et de la culture, Yaoundé, 67-72.
- Poirier, J. (1965). *Toponymie, Méthode d'enquête*, Québec, Presses de l'Université Laval, Préface de Fernand Grenier.
- RAE (2010). *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.
- Stephen C. Anderson (2007). *Précis d'orthographe pour la langue nguiemboon*, SIL, Yaoundé